



Европейская экономическая комиссия

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Рабочая группа Сторон

Пятнадцатое совещание

Женева, 3–5 сентября 2012 года

Пункт 7 предварительной повестки дня

Осуществление программ работы на 2009–2011 и 2012–2014 годы

Доклад об осуществлении программы работы по Конвенции на 2009–2011 и 2012–2014 годы

Записка секретариата

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение	1–2	3
I. Вопросы существа.....	3–13	3
A. Доступ к информации, в том числе к электронным средствам информации, информационно-координационному механизму и portalу PRTR.net.....	3–8	3
B. Участие общественности в процессе принятия решений	9	5
C. Доступ к правосудию	10–12	6
D. Генетически измененные организмы.....	13	7
II. Процедуры и механизмы.....	14–17	8
A. Механизм соблюдения.....	14	8
B. Деятельность по наращиванию потенциала	15–16	8

С.	Механизм отчетности	17	9
III.	Пропагандистская деятельность	18–31	9
А.	Повышение осведомленности о Конвенции и Протоколе о регистрах выбросов и переноса загрязнителей и их пропаганда	18–26	9
В.	Содействие применению Алма-Атинского руководства и развитию других взаимосвязей с соответствующими международными органами и процессами.....	27–29	13
С.	Координация и контроль за межсессионной деятельностью	30	14
D.	Четвертая очередная сессия Совещания Сторон	31	14
Приложение			
	Обзорная информация о взносах и расходах		15

Введение

1. В настоящем документе содержится обзор осуществления программы работы по Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция), на 2009–2011 годы (ECE/MP.PP/2008/2/Add.17) в период с апреля по декабрь 2011 года, а также обзор осуществления программы работы на 2012–2014 годы (ECE/MP.PP/2011/2/Add.1, решение IV/6, приложение I) по состоянию на 22 июня 2012 года. Включенная в него информация дополняет информацию, содержащуюся в докладе об осуществлении программы работы на 2009–2011 годы (ECE/MP.PP/2011/9), который был представлен четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции (Кишинев, 29 июня – 1 июля 2011 года). Всеобъемлющий доклад, касающийся осуществления программы работы по Протоколу о регистрах выбросов и переноса загрязнителей на 2011–2014 годы (ECE/MP.PRTR/2010/2/Add.1, решение I/6, приложение I), будет представлен Рабочей группе Сторон Протокола на ее втором совещании¹ (20–21 ноября 2012 года), а в настоящий документ включена информация лишь о деятельности по Протоколу, связанной с доступом к информации, наращиванием потенциала и повышением уровня осведомленности.

2. Секретариат предпринял серьезные усилия, чтобы избежать дублирования работы и неэффективного использования ресурсов, стремясь достичь синергизма с деятельностью, осуществляемой в рамках других многосторонних природоохранных соглашений Европейской экономической комиссии (ЕЭК) Организации Объединенных Наций, а также выполняемой учреждениями системы Организации Объединенных Наций и другими партнерами. Для этого потребовалось затратить дополнительное время на подготовительные стадии деятельности, с тем чтобы обеспечить проведение надлежащих консультаций с председателями соответствующих вспомогательных органов и организациями-партнерами. Кроме того, секретариат использовал и планирует использовать впредь больше электронных средств (например, консультации по электронной почте; сетевые, видео- и телефонные конференции; онлайн-базы данных; информационно-координационный механизм).

I. Вопросы существа

A. Доступ к информации, в том числе к электронным средствам информации, информационно-координационному механизму и порталу PRTR.net

3. Секретариат продолжал управлять Орхусским информационно-координационным механизмом по вопросам экологической демократии² и глобальным порталам PRTR.net³. Оба портала использовались для облегчения сбора и распространения информации об осуществлении Конвенции на национальном уровне и происходящих в мире и регионах актуальных изменениях, связанных с принципом 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей

¹ <http://www.unece.org/index.php?id=28225>.

² <http://aarhusclearinghouse.unece.org/>.

³ <http://www.prtr.net/>.

среде и развитию и касающихся регистров выбросов и переноса загрязнителей, а также для содействия обмену такой информацией. Секретариат вел и обновлял портал PRTR.net в сотрудничестве с Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) и Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) и продолжает стремиться к тесному сотрудничеству с ЮНИТАР, чтобы обеспечить эффективное использование порталов PRTR.net и PRTR Learn национальными координационными центрами и заинтересованными субъектами. Например, использование портала PRTR.net в сочетании с вебсайтом PRTR Learn (интерактивный портал, который разработал и которым управляет ЮНИТАР) дало синергетический эффект. В 2010–2011 годах под руководством ГРИД-Арендал осуществлялся проект по обновлению портала PRTR.net и Орхусского информационно-координационного механизма по вопросам экологической демократии.

4. Секретариат продолжил совершенствование базы данных о деятельности по наращиванию потенциала, которая служит источником информации относительно прошлой, будущей и текущей деятельности по наращиванию потенциала в области РВПЗ. Секретариат продолжает администрировать базу данных и усовершенствовал одну из функций портала PRTR.net, с тем чтобы в базу данных об этой деятельности могли входить и добавлять туда данные национальные координационные центры и заинтересованные субъекты.

5. Секретариат также усовершенствовал онлайн-систему отчетности по Конвенции и включил в эту систему все национальные доклады об осуществлении, относящиеся к последнему циклу отчетности. Система отчетности была представлена на первом совещании Рабочей группы Сторон Протокола о РВПЗ (Женева, 28–29 ноября 2011 года), на котором Рабочая группа согласилась с необходимостью разработки аналогичного инструмента для отчетности по Протоколу⁴.

6. Секретариат завершил разработку базы данных по правовой практике, в которую можно войти через вебстраницу Конвенции и Орхусский информационно-координационный механизм, и продолжает вести и заполнять ее⁵. Цель базы данных – содействовать обмену информацией о правовой практике, касающейся Конвенции, в интересах ее использования национальными координационными центрами, специалистами в области права, судьями, академическими кругами и другими заинтересованными субъектами, а также облегчать дальнейшую работу по Конвенции, связанную с доступом к правосудию. В базу данных, созданную под эгидой Целевой группы по доступу к правосудию, включен ряд решений (включая резюме на английском языке и решения/постановления на оригинальном языке и на английском языке, когда они имеются на нем), вынесенных судами или другими органами национального и международного уровней, в которых содержатся ссылки на Орхусскую конвенцию или ее принципы. К настоящему времени секретариат получил около 50 дел. Ведение базы данных по правовой практике является постоянно осуществляемой деятельностью, и в текущий межсессионный период ожидается поступление дополнительных дел.

⁴ См. доклад о работе первого совещания Рабочей группы Сторон Протокола о РВПЗ (ECE/MP.PRTR/WG.1/2011/2), с которым можно ознакомиться по адресу http://www.unece.org/unecedevelo.iway.ch/fileadmin/DAM/env/pp/prtr/docs/2011/ece_mp_prtr_wg_1_2011_2_eng.pdf.

⁵ См. соответственно <http://aarhusclearinghouse.unece.org/resources/?c=1000094> и <http://www.unece.org/environmental-policy/treaties/public-participation/aarhus-convention/envpptfwg/envpptoj/jurisprudenceplatform.html>.

7. В межсессионный период вебсайт Конвенции регулярно обновлялся. В 2011 году вебсайт ЕЭК был перенесен в новую систему управления контентом ТУР03, и секретариат в контакте с Группой по информационным системам ЕЭК вел интенсивную работу по обеспечению надлежащего функционирования вебсайта Конвенции в период после его переноса в новую систему. Секретариат потратил значительное время на мониторинг вебсайта и решение ряда проблем, возникших после переноса. Кроме того, сотрудники секретариата участвовали в обязательных курсах обучения по вопросам функционирования системы управления контентом ТУР03, с тем чтобы приобрести требующиеся навыки.

8. По состоянию на 16 февраля 2012 года Республикой Молдовой уже был назначен Председатель Целевой группы по доступу к информации. Первое совещание Целевой группы по доступу к информации и связанное с ним тематическое рабочее совещание по вопросам информирования о продуктах и доступа к информации, имеющейся в частном секторе, намечено на февраль 2013 года⁶. Секретариат изучает возможность сотрудничества в организации вышеуказанного мероприятия с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Целевой группой ОЭСР по оценке подверженности воздействиям, которые накопили ценный опыт по этой теме.

В. Участие общественности в процессе принятия решений

9. В начале 2012 года секретариат нанял консультанта для разработки проекта рекомендаций по улучшению выполнения положений Орхусской конвенции, касающихся участия общественности в процессе принятия решений. Среди национальных координационных центров и заинтересованных сторон был распространен первый проект рекомендаций, с тем чтобы они представили свои замечания в конце мая 2012 года. В марте 2012 года был оглашен призыв о подготовке исследований конкретной практики участия общественности в принятии решений по экологическим вопросам, который получил очень хороший отклик. В настоящее время подготавливается онлайн-сборник таких исследований. 6–8 июня 2012 года в Женеве, Швейцария, Целевая группа по участию общественности в процессе принятия решений провела свое второе совещание – в виде совместного мероприятия с органами Протокола по проблемам воды и здоровья к Конвенции ЕЭК по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер⁷. Участники совещания сосредоточили внимание, среди прочего, на проблемах, вытекающих из статьи 6 Конвенции. На нем, в частности, был рассмотрен вопрос об участии общественности в принятии решений по экологическим вопросам, при этом особый упор был сделан на процесс принятия решений по вопросам, связанным с водой и здоровьем. На нем также обсуждались участие общественности в принятии решений в отношении продуктов, а также вопрос о возможном совершенствовании в будущем статьи 6 Конвенции. Кроме того, участники имели возможность высказать устные замечания по первому проекту рекомендаций об участии общест-

⁶ Во исполнение решения IV/6 Совещание Сторон (приложение I, вид деятельности IV) секретариат изучил возможность организации совещания Целевой группы по доступу к информации с его приурочиванием к Встрече на высшем уровне, посвященной платформе "Взгляд на землю" ("The Eye on Earth Summit") (Абу-Даби, 12–15 декабря 2011 года). Секретариат был вынужден пересмотреть свои планы ввиду того, что организаторы своевременно не дали подтверждения в отношении практических аспектов организации и требующихся для совещания помещений.

⁷ См. <http://www.unece.org/tfppdm2&pwh>.

венности в решении экологических вопросов, который в настоящее время подготавливается в рамках Орхусской конвенции. 29–30 октября 2012 года Целевая группа проведет свое третье совещание, уделив на нем особое внимание участию общественности в принятии стратегических решений. Это третье совещание будет организовано как совместное мероприятие с органами Протокола по стратегической экологической оценке к Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Конвенция Эспо). Участники этого совещания обсудят, среди прочего, второй проект рекомендаций по улучшению выполнения положений Орхусской конвенции, касающихся участия общественности в процессе принятия решений, а также вопрос о возможном совершении в будущем статьи 7 Конвенции.

С. Доступ к правосудию

10. Что касается направления работы, связанного с доступом к правосудию, то в течение 2011 года были завершены три аналитических исследования, посвященных: а) доступу к правосудию в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии – при уделении особого внимания средствам правовой защиты и издержкам; б) средствам правовой защиты – с охватом обеспечительных мер в виде запретов и проблемы сроков; и с) практическим примерам применения принципа "проигравший платит", правовой помощи и критериям для судебных запретов. Второе и третье исследования посвящены главным образом Западной и Центральной Европе, и они основываются на результатах широкого обсуждения и исследования проблем издержек и средств правовой защиты в Западной и Центральной Европе, которые были проведены в 2010 году под началом Целевой группы.

11. Целевая по группа по доступу к правосудию провела свое пятое совещание 13–14 июня 2012 года в Женеве⁸. На совещании с его участниками своим экспертным опытом поделились представители министерств юстиции, судебных учреждений и ассоциаций, а также академических кругов. На нем была проведена мини-конференция по такой юридической проблеме, как исковая правоспособность индивидов и групп. Целевая группа положительно оценила исследования по этой проблеме, проведенные в Европейском союзе. Кроме того, участники обменялись информацией и опытом по вопросу об издержках и финансовых механизмах, в том числе относительно судебных издержек, юридической помощи и поддержки для адвокатов, отстаивающих общественные интересы, а также по вопросу о средствах правовой защиты, охватив при этом проблему своевременности и обеспечительные меры в виде судебных запретов. Участники были также проинформированы об основных выводах по этим проблемам, сделанных Комитетом по вопросам соблюдения Орхусской конвенции. Целевая группа призвала Стороны включиться на национальном уровне в диалог со всеми соответствующими заинтересованными субъектами с целью решения проблем доступа к правосудию и представить на следующем совещании Целевой группы соответствующий доклад. Целевая группа согласовала исследование по проблеме исковой правоспособности в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии. Кроме того, она поручила секретариату изучить в консультации с Председателем и в сотрудничестве с другими организациями-партнерами, работающими в субрегионе Юго-Восточной Европы, возможность

⁸ См. <http://www.unece.org/unecede/collo.iway.ch/environmental-policy/treaties/public-participation/meetings-and-events/public-participation/public-participation/2012/fifth-meeting-of-the-task-force-on-access-to-justice/docs.html>.

начать в этом субрегионе исследование по проблемам исковой правоспособности, средств правовой защиты и издержек в 2013 году. Она решила продолжать обмен информацией с помощью базы данных по правовой практике и других средств.

12. 22–23 мая 2012 года в Алма-Ате, Казахстан, совместно с Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) было организовано субрегиональное мероприятие, на котором основное внимание было уделено Орхусской конвенции. В ходе этого мероприятия было проведено два параллельных рабочих совещания, состоявших из нескольких совместных заседаний.

а) На первое рабочее совещание для обсуждения правовых аспектов доступа к правосудию и роли судебных органов в осуществлении и обеспечении выполнения Конвенции собрались старшие судьи и представители учебных заведений по подготовке судей, а также эксперты по праву окружающей среды.

б) Второе рабочее совещание служило платформой для диалога между представителями орхусских центров и правительственных, неправительственных и международных организаций, цель которого заключалась в обсуждении проблем практической реализации трех базовых составляющих Орхусской конвенции и обмене информацией о надлежащей практике. Информация об этом мероприятии доступна на вебсайте Конвенции⁹.

D. Генетически измененные организмы

13. На четвертой сессии Совещания Сторон секретариаты Орхусской конвенции и Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии создали совместное побочное мероприятие, посвященное усилению синергизма между Протоколом по биобезопасности и Орхусской конвенцией на национальном уровне. Секретариат продолжает осуществлять двустороннее сотрудничество с секретариатом Протокола по биобезопасности, примером которому служит предоставление по запросу консультативной поддержки в связи с программой работы по Протоколу на 2011–2015 годы в части, касающейся информированности, просвещения и участия общественности. Например, секретариат сотрудничал с секретариатом Протокола по биобезопасности в организации его онлайн-форума на тему "Информированность, просвещение и участие общественности: обеспечение безопасности при передаче, обработке и использовании живых измененных организмов", который проходил 4–18 июня 2012 года¹⁰. На осень 2013 года запланировано совместное мероприятие Орхусской конвенции и Картахенского протокола по биобезопасности, посвященное генетически измененным организмам (ГИО). Секретариат также продвигал поправку о ГИО на субрегиональном совещании для Центральной Азии (Алма-Ата, Казахстан, 22–23 мая 2012 года) и довел эту проблему до внимания участников седьмого совещания по координации деятельности в области наращивания потенциала в рамках Орхусской конвенции (Женева, 15 июня 2012 года)¹¹.

⁹ См. <http://www.unece.org.unecedevelo.iway.ch/centralasianmeeting2012.html>.

¹⁰ См. http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art23/pa_forum2012.shtml.

¹¹ См. <http://www.unece.org.unecedevelo.iway.ch/environmental-policy/treaties/public-participation/meetings-and-events/public-participation/public-participation/2012/seventh-meeting-of-capacity-building-coordination/docs.html>.

II. Процедуры и механизмы

A. Механизм соблюдения

14. После четвертой сессии Совещания Сторон¹² Комитет по вопросам соблюдения провел четыре совещания, два из которых состоялись во второй половине 2011 года, а два – в 2012 году, при этом на 2012 год запланировано еще два совещания. На своих совещаниях Комитет рассмотрел сообщения общественности о якобы имевших место фактах несоблюдения той или иной Стороной своих обязательств¹³. Со времени последней сессии Совещания Сторон было получено 10 новых сообщений, касающихся различных положений Конвенции, но в большинстве из них подняты вопросы, связанные с доступом к правосудию. Все эти сообщения были рассмотрены Комитетом на предмет их приемлемости. Те сообщения, которые были признаны приемлемыми, находятся на различных стадиях рассмотрения. В этот период Стороны не препроводили в Комитет каких-либо представлений, а секретариат не направлял каких-либо обращений. Кроме того, Комитет отслеживал ход осуществления решений IV/9 a-i относительно соблюдения обязательств Арменией, Беларусью, Испанией, Казахстаном, Республикой Молдова, Словакией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Туркменистаном и Украиной. На двух прошедших совещаниях Комитет рассматривал промежуточные доклады Сторон (Армения, Беларусь, Казахстан, Республика Молдова и Словакия) и запросил у Сторон и авторов сообщений дополнительную информацию. На своем июньском совещании Комитет сосредоточит внимание на вопросе соблюдения своих обязательств Украиной и Казахстаном, при этом он также ожидает поступление доклада Соединенного Королевства, который изначально должен был быть представлен в феврале 2012 года.

B. Деятельность по наращиванию потенциала

15. Помимо деятельности по наращиванию потенциала, упоминавшейся при описании других направлений работы, секретариат предоставлял консультации по Конвенции и Протоколу о РВПЗ к ней нескольким международным, региональным и национальным организациям, в том числе неправительственным организациям (НПО). В сотрудничестве с ОЭСР и экологической сетью "Зои" (НПО, базирующаяся в Швейцарии) секретариат продолжает проект для Беларуси, предусматривающий наращивание потенциала для осуществления Орхусской конвенции (организация модели для публичных слушаний, трехдневное рабочее совещание по наращиванию потенциала и ознакомительная поездка) и Протокола о РВПЗ (например, создание экспериментального РВПЗ). Проект намечается осуществить в период с конца 2012 по 2014 год. Он был утвержден под эгидой Инициативы "Окружающая среда и безопасность" (ОСБ) и поддержан правительством Швеции. Секретариат также организовал и обслуживал

¹² В докладе Комитета по вопросам соблюдения для четвертой сессии Совещания Сторон (ECE/MP.PP/2011/11) охвачена деятельность Комитета в период с его двадцатого (8–10 июня 2008 года) по двадцать первое (22–25 февраля 2011 года) совещание. Комитет также устно отчитался перед Совещанием Сторон об итогах его тридцать второго (11–14 апреля 2011 года) и тридцать третьего (27–29 июня 2011 года) совещаний.

¹³ Подробную информацию см. в докладах Комитета по вопросам соблюдения, доступных по адресу <http://www.unece.org/env/pp/ccMeetings.html>.

субрегиональное рабочее совещание по РВПЗ на тему "Получи право на здоровое сообщество" для стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, которое состоялось 3–4 ноября 2011 года в Минске, Беларусь¹⁴. Цель этого рабочего совещания заключалась в содействии ратификации и будущему осуществлению Протокола в этих странах.

16. Далее, чтобы усилить синергизм и координацию действий с партнерами, секретариат обслуживал седьмое совещание по координации деятельности в области наращивания потенциала в рамках Орхусской конвенции (15 июня 2012 года) и шестое совещание Координационной группы по РВПЗ (Париж, 6 октября 2011 года)¹⁵ и постоянно поддерживал тесное сотрудничество по связанным с РВПЗ вопросам с ОЭСР, ЮНЕП, ЮНИТАР, ГРИД-Арендал и Глобальным экологическим фондом (ГЭФ). На совещаниях был проведен обзор выполненной секретариатом и организациями-партнерами работы по повышению осведомленности о Конвенции и Протоколе о РВПЗ к ней и их пропаганде, а также были рассмотрены вопросы координации и возможные стратегические направления будущей деятельности по наращиванию потенциала¹⁶.

С. Механизм отчетности

17. После того как Люксембург, Мальта и бывшая югославская Республика Македония не представили свои национальные доклады об осуществлении в крайние сроки, установленные Совещанием Сторон, Председатель Бюро направил при содействии секретариата в министерства соответствующих стран письменный запрос. По состоянию на июнь 2012 года Люксембургом и Мальтой их национальные доклады об осуществлении уже были представлены. Бывшая югославская Республика Македония не представила официального ответа, однако секретариат получил от координационного центра страны по Протоколу о РВПЗ сообщение, в котором было указано, что должностные лица страны работают над докладом. До сведения участников субрегионального совещания для Центральной Азии (Алма-Ата, Казахстан, 22–23 мая 2012 года) были доведены новый формат отчетности и требования к отчетности.

III. Пропагандистская деятельность

А. Повышение осведомленности о Конвенции и Протоколе о регистрах выбросов и переноса загрязнителей и их пропаганда

18. Секретариат участвовал в конференциях, семинарах, рабочих совещаниях и других мероприятиях в различных странах, с тем чтобы пропагандировать Конвенцию и Протокол к ней и повышать осведомленность о них на международном уровне, а также организовывал участие в них других представителей органов Конвенции и Протокола. Во время четвертой сессии Совещания Сторон было организовано три побочных мероприятия: по вопросам внедрения РВПЗ

¹⁴ См. <http://www.unece.org.unecedevelo.iway.ch/environmental-policy/treaties/public-participation/protocol-on-prtrs/areas-of-work/envppprtrcb/events.html>.

¹⁵ См. <http://www.unece.org/env/pp/prtr/intlcfgimages/about.html>.

¹⁶ Дополнительную информацию о деятельности организаций-партнеров можно найти в докладе о деятельности по наращиванию потенциала (ECE/MP.PP/2011/8), доступном по адресу <http://www.unece.org/env/pp/mop4/mop4.doc.html>.

с целью содействия устойчивому развитию – секретариатом Орхусской конвенции в сотрудничестве с Министерством окружающей среды Республики Молдова и программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН); по проблеме усиления синергизма между Картахенским протоколом по биобезопасности и Орхусской конвенцией на национальном уровне – секретариатами Орхусской конвенции и Конвенции о биологическом разнообразии; по роли орхусских центров в подготовке к Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию ("Рио+20") (Рио-де-Жанейро, 20–22 июня 2012 года) – ЕЭК и ОЭСР. Были проведены и другие совещания и мероприятия, на которых осуществлялась пропагандистская и информационно-просветительская деятельность: имеются в виду совещание Руководящего комитета по Инициативе "Орхусская конвенция и ядерная энергетика" (Париж, 11 июля 2011 года); побочное мероприятие по теме "Протокол о РВПЗ как эффективное средство устойчивого управления водными ресурсами", организованное в ходе седьмой Конференции министров "Окружающая среда для Европы" (Астана, 21–23 сентября 2011 года); совещания Целевой группы по РВПЗ и Целевой группы по оценке подверженности воздействиям ОЭСР (Париж, 3–6 октября 2011 года); четвертое совещание Рабочей группы Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья (Женева, 1–2 ноября 2011 года); субрегиональное межучрежденческое совещание по вопросам координации для Юго-Восточной Европы (Сараево, 5–6 декабря 2011 года); побочное мероприятие Международной конференции на тему "Европейско-азиатское трансграничное сотрудничество в области управления водными ресурсами" (Женева, 15–16 декабря 2011 года); круглый стол по Инициативе "Орхусская конвенция и атомная энергетика" (Париж, 15–16 февраля 2012 года); совещание Комитета ОЭСР по экономике и окружающей среде (Вена, 14 марта 2012 года); слушание по Лиссабонскому договору в Европейском экономическом и социальном комитете (ЕЭСК) (Брюссель, 17 апреля 2012 года) и совещание Секции ЕЭСК по транспорту, энергетике, инфраструктуре и информационному обществу (Брюссель, 25 июня 2012 года); коллоквиум на тему "Эффективность механизма соблюдения Орхусской конвенции и постановка проблем перед "Рио+20" и другими МПС" (Вена, 14–15 мая 2012 года), который был организован под эгидой Европейского Экофорума.

19. Секретариат представил Кишиневскую декларацию, принятую Совещанием Сторон Конвенции на его четвертой сессии, Региональному совещанию по подготовке к "Рио+20" (1–2 декабря 2011 года). Секретариат также помогал председателям и заместителям председателей президиумов Орхусской конвенции и Протокола к ней вносить вклад в подготовку совместного послания по предлагаемым поправкам к исходному проекту итогового документа "Будущее, которое мы хотим", который был подготовлен в результате консультаций между представителями руководящих органов многосторонних природоохранных соглашений (МПС) ЕЭК и Комитета ЕЭК по экологической политике (Женева, 22 ноября 2011 года и 16 апреля 2012 года). Это послание призвано способствовать пропаганде Конвенции и Протокола на Конференции "Рио+20". Оно было распространено в регионе среди национальных координационных центров и заинтересованных субъектов.

20. Во время Конференции в Рио-де-Жанейро секретариат в сотрудничестве с многочисленными партнерами организовал, координировал и внес вклад в следующие побочные мероприятия, на которых велась пропаганда Конвенции и Протокола:

а) состоявшееся 19 июня 2012 года полудневное побочное мероприятие по принципу 10 на тему "Выбираем наше будущее: открытое и парти-

сипативное руководство процессом устойчивого развития", включавшее, в частности, два следующих заседания:

- i) первое заседание по теме "Принцип 10 и региональные конвенции", которое было организовано в сотрудничестве с корпорацией "Корпорасьон партисипа" и посвящено прежде всего последующим шагам по возможному созданию региональной конвенции о правах доступа в Латинской Америке и Карибском бассейне и содержанию такой конвенции, включая уроки, извлеченные из процесса осуществления Орхусской конвенции и Протокола о РВПЗ к ней в регионе ЕЭК;
- ii) второе заседание, озаглавленное "Участие общественности в международном экологическом руководстве", на котором основное внимание было уделено урокам, извлеченным из применения Алма-Атинского руководства по содействию применению принципов Орхусской конвенции на международных форумах, механизму соблюдения Орхусской конвенции и механизмам доступа (включая механизмы рассмотрения жалоб по инициативе граждан), применяемым другими форумами и институтами, связанными с устойчивым развитием;
- b) совместное побочное мероприятие региональных комиссий Организации Объединенных Наций на тему "Зеленый рост и устойчивое развитие: взгляд регионов", проведение 21 июня 2012 года. Вклад ЕЭК в это мероприятие позволит четко понять Принцип 10 и практику его реализации с использованием юридических и политических инструментов ЕЭК, в особенности Орхусской конвенции и Протокола о РВПЗ к ней, Протокола по стратегической экологической оценке к Конвенции Эспо и Стратегии ЕЭК ООН¹⁷ для образования в интересах устойчивого развития;
- c) состоявшееся 21 июня 2012 года побочное мероприятие ЕЭСК на тему "Гражданское общество берет на себя глобальную ответственность";
- d) побочное мероприятие Европейского агентства по окружающей среде (ЕАОС) на тему "Курс на совместное использование экологической информации в действии", проводившееся 19 июня 2012 года;
- e) побочное мероприятие ЮНЕП на тему "Доступ для всех", состоявшееся 21 июня 2012 года.

21. Секретариат также пропагандировал Конвенцию и Протокол с помощью различных докладов и статей, подготовленных под эгидой ЕЭК и организаций-партнеров (например, публикация ЕЭК *Совершенствование управления водными ресурсами и укрепление сотрудничества в области трансграничных вод в Центральной Азии: роль природоохранных конвенций ЕЭК ООН* (декабрь 2011 года)¹⁸, ежегодного доклада ЕЭК за 2011 год, публикаций ОЭСР и бюллетеня об участии гражданского общества и деловых кругов в экологизации экономики, подготовленного к Конференции министров в Астане.

22. Кроме того, секретариат активизировал информационно-пропагандистскую работу за счет распространения материалов о Конвенции и Протоколе о РВПЗ среди национальных координационных центров, орхусских центров, НПО и академических учреждений региона ЕЭК. Секретариат распро-

¹⁷ Официальным сокращением Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций является ЕЭК, в то время как ЕЭК ООН используется неофициально во избежание путаницы с другими региональными органами. Это неофициальное сокращение включено в официальное название Стратегии.

¹⁸ ECE/MP.WAT/35, доступно по адресу <http://www.unecce.org/index.php?id=28204>.

странил среди национальных координационных центров и заинтересованных сторон совместное послание ЕЭК, ОЭСР и ЮНИТАР об электронных средствах для РВПЗ. В послании были охарактеризованы инструменты, находящиеся в управлении секретариата, и система PRTR Learn, управляемая ЮНИТАР, Центр ОЭСР для данных по РВПЗ¹⁹ и Ресурсный центр ОЭСР по технике оценки выбросов²⁰, а также программное обеспечение E-PRTR, предоставляемое ЕАОС для бесплатной загрузки²¹. Далее секретариат представил техническую статью "Pollutant Release and Transfer Registers: A cross-cutting instrument to address climate change and eco-toxic releases" ("Регистры выбросов и переноса загрязнителей: межсекторальный инструмент борьбы с изменением климата и экотоксичными выбросами") второй Международной конференции по проблемам загрязнения окружающей среды и восстановления ее качества, которая должна состояться 28–30 августа 2012 года в Монреале, Канада. Он предоставил материалы для нового издания справочника ЕЭК/Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) *International Forest Sector Institutions and Policy Instruments for Europe (Международные учреждения лесного сектора и инструменты политики для Европы)* (будет выпущен в ближайшее время); в них описано то, каким образом в Конвенции и Протоколе о РВПЗ охвачены проблемы, связанные с лесами. Кроме того, он предоставил информацию об электронной инструментари РВПЗ и Орхусской конвенции авторам доклада ЕЭК для Форума Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества (Женева, 14–18 мая 2012 года). Для распространения на "Рио+20" были выпущены на английском, испанском и французском языках две брошюры по Конвенции и Протоколу о РВПЗ к ней, экземпляры которых были размещены на вебстранице, посвященной публикациям ЕЭК²².

23. Эксперты при содействии секретариата пересмотрели документ "Орхусская конвенция: руководство по осуществлению" (ECE/СЕР/72). Он должен быть распространен среди национальных координационных центров и заинтересованных сторон для получения последней серии замечаний по нему, а затем доработан для целей редактирования и опубликования.

24. В мае 2012 года был завершен перевод на испанский язык документа *Guidance on the Implementation of the Protocol on Pollutant Release and Transfer Registers (Руководство по осуществлению Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей)* (ECE/MP.PP/7)²³. В 2011 году был опубликован на русском, а в феврале 2012 года на французском языках документ *Ваше право на здоровое общество – упрощенное руководство к Протоколу о регистрах выбросов и переноса загрязнителей* (ECE/MP.PP/8)²⁴.

25. Что касается пропаганды Конвенции среди стран, не являющихся членами ЕЭК, то 25–26 апреля 2012 года секретариат организовал консультативную миссию в Монголию. Миссию возглавлял Председатель Совещания Сторон, и в ней участвовали представители нескольких Сторон Конвенции, в том числе Италии, Казахстана, Норвегии и Польши, которые поделились своим опытом в многочисленных областях, в том числе с опытом, связанным с предпринимаемыми законодательными шагами, институциональными рамками и финансовыми

¹⁹ www.oecd.org/env/prtr/data/.

²⁰ Доступно по адресу www.oecd.org/env/prtr/rc.

²¹ Доступно по адресу <https://svn.eionet.europa.eu/repositories/EPTRTR/trunk/>.

²² <http://www.unece.org/environmental-policy/treaties/public-participation/publications.html>.

²³ Доступно по адресу <http://www.unece.org/env/pp/prtr.guidancedev.html>.

²⁴ Доступно по адресу <http://www.unece.org/index.php?id=25411>.

ми последствиями осуществления Конвенции. Секретариат был представлен Директором Отдела окружающей среды ЕЭК и секретарем Конвенции и Протокола о РВПЗ к ней.

26. По предложению Инспекционной группы Всемирного банка и Европейского институционального банка механизм соблюдения Орхусской конвенции будет включен в неформальную сеть механизмов подотчетности международных финансовых учреждений.

В. Содействие применению Алма-Атинского руководства и развитию других взаимосвязей с соответствующими международными органами и процессами

27. Секретариат продолжал поддерживать усилия по содействию применению принципов Конвенции на различных международных форумах, работая с другими органами системы Организации Объединенных Наций, в частности с ЮНЕП, ЮНИТАР и ПРООН, договорными органами других природоохранных соглашений, таких как Конвенция о биологическом разнообразии, а также с другими международными организациями, в том числе с ОБСЕ, ОЭСР, Всемирным банком и Европейским банком реконструкции и развития. На седьмом совещании по координации деятельности в области наращивания потенциала внимание организаций-партнеров было также обращено на проблемы участия общественности в международных форумах. При обсуждении этой проблемы были рассмотрены вопросы об обеспечении Сторонам поддержки в выполнении Алма-Атинского руководства путем оказания помощи в организации вклада общественности в подготовку национальных материалов для международных форумов, а также необходимость применения этого руководства в их собственной деятельности.

28. В своем качестве консультанта секретариат присоединился к двум следующим инициативам: а) к работе Консультативной группы по международному экологическому руководству по возглавляемому ЮНЕП проекту содействия применению Руководящих принципов разработки национального законодательства о доступе к информации, участии общественности и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Балийские руководящие принципы), и б) к инициативе "Доступ для всех", которую возглавляет Институт мировых ресурсов и которая направлена на создание платформы для содействия применению в мире принципа 10; эта инициатива была выдвинута в декабре 2011 года на Всемирной встрече на высшем уровне, посвященной платформе "Взгляд на землю". В дополнение к этому секретариат предоставляет по запросу текущие консультации различным профессиональным, академическим и неправительственным учреждениям и ассоциациям.

29. В контексте "Рио+20" секретариат организовал специальное заседание по теме участия общественности в международном экологическом руководстве в рамках более крупного побочного мероприятия на тему "Выбираем наше будущее: открытое и партисипативное руководство процессом устойчивого развития", которое было созвано 19 июня 2012 года Институтом мировых ресурсов (см. выше раздел А). Председателем этого побочного мероприятия был Председатель бывшей Целевой группы Конвенции по участию общественности в международных форумах, и на нем также выступил Председатель Комитета по вопросам соблюдения Орхусской конвенции. Цель этого мероприятия, среди прочего, заключалась в содействии применению Алма-Атинского руководства и в пропаганде деятельности Комитета по вопросам соблюдения Орхусской кон-

венции в качестве полезных моделей, которые можно было бы применять в других международных процессах. На пятнадцатом совещании Рабочей группы Сторон Конвенции намечается провести тематическое заседание по вопросам содействия применению Алма-Атинского руководства (Женева, 3–5 сентября 2012 года).

С. Координация и контроль за межсессионной деятельностью

30. 28 февраля 2012 года Бюро провело в Женеве свое двадцать восьмое совещание, с тем чтобы, среди прочего, подготовить документы к пятнадцатому совещанию Рабочей группы. Бюро также провело электронные консультации по различным тематическим вопросам.

Д. Четвертая очередная сессия Совещания Сторон

31. Секретариат организовал и обслуживал четвертую сессию Совещания Сторон, итогом которой стало принятие ряда решений и достижение ряда результатов²⁵. Принимающей стороной на сессии было правительство Республики Молдова, а в ее организации поддержку оказали несколько организаций-партнеров, включая ОЭСР и ПРООН.

²⁵ Для ознакомления с дополнительной информацией о четвертой сессии просьба посетить сайт <http://www.unesc.org/env/pp/mop4.html>. Доклад о ее работе и решения Совещания Сторон доступны по адресу <http://www.unesc.org/env/pp/mop4/mop4.doc.html>.

Приложение

Обзорная информация о взносах и расходах

I. Общие соображения^z

1. В 2011 году секретариат при распределении ресурсов соблюдал осторожность, что было обусловлено главным образом тем, что многие взносы вносились к концу года, а это создавало неопределенность в вопросе о том, будет ли у него иметься в наличии достаточный объем финансовых средств. Секретариат предпринимал разнообразные усилия к поощрению взносов натурой и уменьшению за счет этого давления, оказывавшегося на целевой фонд. Такая же политика проводится в 2012 году, поскольку по состоянию на 1 июня 2012 года взносы на 2012 год внесло или пообещало внести ограниченное число стран. Секретариат будет и впредь добиваться синергизма с органами других МПС ЕЭК, учреждениями системы Организации Объединенных Наций и другими партнерами, с тем чтобы сохранить на удовлетворительном уровне число проводимых мероприятий и разделить с ними расходы, связанные с имплементационной деятельностью.

2. В 2011 году в секретариате была отмечена беспрецедентная мобильность персонала:

а) 8 июля 2011 года вышел в неоплачиваемый отпуск сроком на один год сотрудник на срочном контракте категории С-2 (оплачиваемый из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций), который был ответственен главным образом за поддержку работы Бюро, Рабочей группы Сторон, административные и финансовые вопросы, и его 17 июля 2011 года заменил другой сотрудник категории С-2;

б) 18 августа 2011 года по причине обязательного перерыва в службе секретариат покинул сотрудник категории С-3, работавший на краткосрочном контракте (оплачиваемый за счет взносов доноров), который был ответственен главным образом за подготовку СС-4, вопросы доступа к правосудию (ДП), оказание поддержки Комитету по вопросам соблюдения (КС), координацию деятельности по наращиванию потенциала и общую поддержку секретариата, и этот сотрудник был заменен на три месяца сотрудником категории С-2;

в) с 30 сентября 2011 года по 19 января 2012 года в отпуске по уходу за ребенком находилась сотрудник категории С-3 на срочном контракте (оплачиваемая за счет взносов доноров), которая была ответственна главным образом за обслуживание КС, ДП и предоставление юридических консультаций;

г) 15 июля 2011 года по причине обязательного перерыва в службе секретариат покинул сотрудник категории С-3 на краткосрочном контракте (оплачиваемый за счет взносов доноров), который был ответственен главным обра-

^z Внесенные взносы и понесенные расходы на Орхусскую конвенцию и Протокол о РВПЗ в 2009–2010 годах, а также взносы натурой включены в доклад об осуществлении программы работы на 2009–2011 годы, в том числе в связи со Стратегическим планом на 2009–2014 годы (ECE/MP.PP/2011/9), который размещен по адресу http://www.unece.org/fileadmin/DAM/env/pp/mop4/Documents/ece_mp.pp_2011_9_eng.pdf.

зом за Протокол о РВПЗ и электронные средства информации (ЭСИ), включая Орхусский информационно-координационный механизм и портал PRTR.net, и 17 июля 2011 года этот сотрудник был заменен другим сотрудником категории С-3;

е) 1 января 2011 года по причине обязательного перерыва в службе секретариат покинул сотрудник категории С-3 на краткосрочном контракте (оплачиваемый за счет взносов доноров), который был ответственен главным образом за работу, связанную с продвижением поправки о ГИМ к Конвенции, вопросы участия общественности в международных форумах (УОМФ), обновление Руководства по осуществлению Конвенции и предоставление юридических консультаций, а также оказание поддержки КС, и он был заменен на три месяца сотрудником категории С-2.

3. В вышеописанной ситуации на секретариат легла чрезвычайная нагрузка, и от него потребовались серьезные усилия по подготовке новых сотрудников при одновременном обеспечении бесперебойного осуществления всех видов деятельности.

4. Сейчас в секретариате идет процесс создания трех новых должностей, рассчитанных на срочные контракты, с целью прекращения использования соответствующих постов на краткосрочных контрактах. В связи с этим для устойчивости работы крайне важно обеспечить финансирование персонала на долгосрочной основе. Сказанное касается персонала, финансируемого из целевого фонда Орхусской конвенции, а это значит, что продление таких контрактов зависит от уровня получаемых взносов. Поскольку нынешняя финансовая схема основывается на добровольных взносах и не предполагает вынесения рекомендаций относительно их суммы, уровень взносов колеблется, вследствие чего финансирование внебюджетных должностей становится непредсказуемым и далеко не гарантируется. Поэтому секретариат будет вынужден отдавать приоритет обеспечению финансовых средств, которые необходимо резервировать как минимум на год до оформления контракта с сотрудником.

5. В первой половине 2012 года секретариат сумел выделить достаточные финансовые средства на персонал и на деятельность только благодаря сбережениям, накопленным на 31 декабря 2011 года.

II. Взносы

A. Взносы, полученные в период с 1 января по 31 декабря 2011 года

Страна-донор	Первоначальная валюта	Сумма в первоначальной валюте	Всего за 2011 год	
			в долл. США (если в пояснениях не указано иное)	Пояснения
Албания	долл. США	429,00	429,00	не уточнено ^a
Армения	долл. США	250,00	250,00	не уточнено
Австрия	евро	10 000,00	14 306,15	Орхусская конвенция
Австрия	евро	3 677,55	5 044,65	Протокол о РВПЗ
Беларусь	долл. США	300,00	300,00	не уточнено

<i>Страна-донор</i>	<i>Первоначальная валюта</i>	<i>Сумма в первоначальной валюте</i>	<i>Всего за 2011 год в долл. США (если в пояснениях не указано иное)</i>	<i>Пояснения</i>
Бельгия (Федеральное правительство)	евро	22 000,00	30 013,64	не уточнено
Бельгия (Брюссельский округ)	евро	945,00	1 289,22	не уточнено
Бельгия (Фландрия)	долл. США	8 499,00	8 499,00	не уточнено
Бельгия (Валлония)	евро	3 465,00	4 942,94	не уточнено
Бельгия (Валлония)	евро	5 200,00	6 933,33	Протокол о РВПЗ получены на 2012 год, ассигнованы на Протокол о РВПЗ
Болгария	долл. США	8 712,00	8 712,00	не уточнено
Хорватия	долл. США	6 000,00	6 000,00	получены на 2012 год, ассигнованы на Орхус- скую конвенцию
Чешская Республика	долл. США	15 000,00	15 000,00	Орхусская конвенция, за 2010–2012 годы
Дания	долл. США	67 170,00	67 170,00	Протокол о РВПЗ, за 2010–2012 годы
Дания	долл. США	33 570,00	33 570,00	Протокол о РВПЗ
Эстония	долл. США	500,00	500,00	Орхусская конвенция
Эстония	евро	980,20	1 306,93	ассигнованы на СС-4
Финляндия	евро	5 000,00	7 153,08	не уточнено
Финляндия	евро	10 000,00	14 084,51	Орхусская конвенция (в том числе 17 000 евро ассигновано на работу по УОМФ)
Франция	евро	92 000,00	131 054,13	Протокол о РВПЗ
Франция	долл. США	39 267,00	39 267,00	не уточнено
Грузия	долл. США	250,00	250,00	Орхусская конвенция
Германия	долл. США	60 000,00	60 000,00	не уточнено
Ирландия	евро	5 000,00	6 811,99	получены на 2012 год, ассигнованы на Орхус- скую конвенцию
Ирландия	евро	5 000,00	6 666,67	в том числе 10 000 евро для Протокола о РВПЗ
Италия	евро	100 000,00	137 362,64	

<i>Страна-донор</i>	<i>Первоначальная валюта</i>	<i>Сумма в первоначальной валюте</i>	<i>Всего за 2011 год в долл. США (если в пояснениях не указано иное)</i>	<i>Пояснения</i>
Латвия	евро	2 000,00	2 735,00	Орхусская конвенция, на 2012 год
Латвия	евро	1 000,00	1 333,33	Протокол о РВПЗ
Нидерланды	евро	40 000,00	59 259,26	50% на Орхусскую конвенцию и 50% на Протокол о РВПЗ
Норвегия	долл. США	39 970,00	39 970,00	50% на Орхусскую конвенцию и 50% на Протокол о РВПЗ
Норвегия	норв. кроны	300 000,00	53 100,16	ассигнованы на поддержку в покрытии путевых расходов для стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии
Норвегия	норв. кроны	350 000,00	59 704,35	Орхусская конвенция (200 000 норв. крон) и Протокол о РВПЗ (150 000 норв. крон)
Норвегия	долл. США	62 222,10	62 222,10	получены на 2012 год, ассигнованы на Орхусскую конвенцию и Протокол о РВПЗ
Польша	евро	10 000,00	14 814,81	не уточнено
Республика Молдова	долл. США	500,00	500,00	не уточнено
Сербия	долл. США	500,00	500,00	не уточнено
Сербия	долл. США	500,00	500,00	не уточнено за 2010 год
Словакия	долл. США	956,00	956,00	Орхусская конвенция
Словения	евро	3 500,00	4 992,87	Орхусская конвенция
Словения	евро	3 500,00	4 992,87	Орхусская конвенция, за 2010 год
Словения	евро	500,00	713,27	Протокол о РВПЗ
Словения	евро	500,00	713,27	Протокол о РВПЗ, за 2010 год
Швеция	долл. США	19 975,00	19 975,00	не уточнено
Швеция	долл. США	4 980,00	4 980,00	Протокол о РВПЗ
Швейцария	шв. франки	50 000,00	60 024,01	Протокол о РВПЗ
Таджикистан	долл. США	200,00	200,00	не уточнено
Украина	евро	3 000,00	4 000,00	Орхусская конвенция
Соединенное Королевство	фунты стерлингов	30 000,00	49 342,11	Орхусская конвенция и Протокол о РВПЗ

<i>Страна-донор</i>	<i>Первоначальная валюта</i>	<i>Сумма в первоначальной валюте</i>	<i>Всего за 2011 год в долл. США (если в пояснениях не указано иное)</i>	<i>Пояснения</i>
Соединенное Королевство	фунты стерлингов	30 000,00	47 543,58	Орхусская конвенция, за 2010 год
Европейский союз	евро	100 000,00	141 442,72	Орхусская конвенция
Европейский союз	долл. США	12 992,88	12 992,88	Протокол о РВПЗ
Всего			1 254 424,47	в том числе 263 722,20 прямо предназначены для Протокола о РВПЗ

^a Страна, внесшая взнос, не уточнила, должен ли этот взнос использоваться на деятельность по Орхусской конвенции или по Протоколу о РВПЗ.

В. Взносы, полученные в период с 1 января 2012 года по 11 июня 2012 года

<i>Страна-донор</i>	<i>Первоначальная валюта</i>	<i>Сумма в первоначальной валюте</i>	<i>Всего за 2012 год в долл. США</i>	<i>Пояснения</i>
Албания	долл. США	1 000,00	1 000,00	Орхусская конвенция и Протокол о РВПЗ, за 2011 год
Австрия	евро	10 000,00	12 919,90	Орхусская конвенция, 2012 год
Австрия	евро	3 949,45	5 102,65	Протокол о РВПЗ, 2012 год
Хорватия	долл. США	6 000,00	6 000,00	50% на Орхусскую конвенцию и 50% на Протокол о РВПЗ
Чешская Республика	долл. США	10 000,00	10 000,00	Протокол о РВПЗ, 2012 год
Финляндия	евро	5 000,00	6 622,52	Орхусская конвенция, 2012 год 60 000 евро на поддержку деятельности по Орхусской конвенции в 2012 году и 5 000 евро на работу по теме участия общественности в международных форумах
Франция	евро	65 000,00	87 131,37	
Грузия	долл. США	250,00	250,00	Орхусская конвенция, 2012 год
Германия	долл. США	60 000,00	60 000,00	Орхусская конвенция, 2012 год 90% на Орхусскую конвенцию и 10% на Протокол о РВПЗ, 2012 год
Италия	евро	100 000,00	134 048,26	
Нидерланды	евро	40 000,00	49 689,44	Орхусская конвенция и Протокол о РВПЗ, 2012 год
Нидерланды	евро	3 000,00	3 663,00	Орхусская конвенция, за 2008 год

<i>Страна-донор</i>	<i>Первоначальная валюта</i>	<i>Сумма в первоначальной валюте</i>	<i>Всего за 2012 год в долл. США</i>	<i>Пояснения</i>
Швеция	долл. США	3 975,00	3 975,00	для пропаганды Орхусской конвенции на Конференции "Рио+20"
Швеция	долл. США	25 000,00	25 000,00	20 000 на Орхусскую конвенцию и 5 000 на Протокол о РВПЗ
Всего			405 402,14	в том числе 36 507,47 прямо предназначены для Протокола о РВПЗ

Примечание: В 2011 году не внесли финансовые взносы и взносы натурой и/или не объявили о них следующие Стороны Орхусской конвенции: Азербайджан, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Греция, Исландия, Кипр, Кыргызстан, Литва, Люксембург, Мальта, Португалия, Румыния и Черногория. В 2011 году не внесли финансовые взносы и взносы натурой и/или не объявили о них следующие Стороны Протокола о РВПЗ: бывшая югославская Республика Македония, Литва, Люксембург, Португалия и Румыния.

С. Взносы натурой

6. Помимо взносов натурой, о которых сообщалось на четвертой сессии Совещания Сторон Орхусской конвенции (ECE/MP.PP/2011/9), были также сделаны следующие взносы натурой:

a) правительство Республики Молдова, ПРООН и ОБСЕ обеспечили организацию четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции;

b) правительство Италии предоставило 7 000 евро для обеспечения участия НПО в четвертой сессии Совещания Сторон;

c) правительство Казахстана и ОБСЕ обеспечили проведение побочного мероприятия по Протоколу о РВПЗ в ходе Конференции министров в Астане;

d) правительство Беларуси обеспечило организацию субрегионального рабочего совещания по Протоколу о РВПЗ для стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии;

e) правительство Бельгии обеспечило перевод на французский язык сводного доклада о положении дел в области осуществления для четвертой сессии Совещания Сторон;

f) правительство Беларуси обеспечило перевод на русский язык упрощенного руководства по РВПЗ;

g) Центральноамериканская комиссия по окружающей среде и развитию обеспечила при финансировании правительства Испании перевод на испанский язык и опубликование Руководства по Протоколу о РВПЗ;

h) ГРИД-Арендал обеспечил в 2012 году хостинг порталов Орхусского информационно-координационного механизма по вопросам экологической демократии и PRTR.net;

- i) ОБСЕ обеспечила поддержку в покрытии путевых расходов сотрудников секретариата, выезжавших на второе региональное координационное совещание для Юго-Восточной Европы (Сараево, 5–6 декабря 2011 года);
- j) ОБСЕ обеспечила поддержку в организации субрегионального совещания для стран Центральной Азии в Алма-Ате, Казахстан, 22–23 мая 2012 года;
- к) правительства Швеции и Ирландии оказали поддержку в покрытии путевых расходов соответственно Председателя Целевой группы по доступу к правосудию и Председателя Целевой группы по участию общественности в процессе принятия решений;
- л) правительства Нидерландов, Норвегии, Италии, Польши и Монголии и отделение ПРООН в Монголии оказали поддержку миссии ЕЭК по продвижению Орхусской конвенции в Монголии (25–26 апреля 2012 года);
- м) ЕЭСК обеспечил поддержку в покрытии путевых расходов сотрудников секретариата, выезжавших на слушание ЕЭСК по Лиссабонскому договору (Брюссель, 17 апреля 2012 года);
- н) ЕЭСК обеспечил поддержку в покрытии путевых расходов сотрудников секретариата, выезжавших на совещание Секции ЕЭСК по транспорту, энергетике, инфраструктуре и информационному обществу (Брюссель, 25 июня 2012 года);
- о) Европейский ЭКО-форум оказал поддержку в покрытии путевых расходов сотрудников секретариата, выезжавших на коллоквиум по теме "Эффективность механизма соблюдения Орхусской конвенции и постановка проблем перед "Рио+20 и другими МПС" (Вена, 14–15 мая 2012 года);
- р) правительство Испании пропагандировало Протокол о РВПЗ в странах Латинской Америки и Карибского бассейна.

III. Оценка расходов и остаток^b

A. Расходы в 2011 году (в долл. США)

<i>Описание</i>	<i>Расходы по Орхусской конвенции</i>	<i>Расходы по Протоколу о РВПЗ</i>	<i>Всего</i>	<i>Пояснения</i>
C-3: подготовка СС-4, ДП, КС, наращивание потенциала	103 827,88	–	103 827,88	расходы по персоналу за январь–август 2011 года и декабрь 2011 года

^b В приведенную здесь оценку расходов включены только расходы, которые предполагалось покрыть за счет добровольных взносов, вносимых в рамках систем финансовых механизмов Конвенции и Протокола через целевой фонд. В нее не включены расходы, которые предположительно покрываются из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. В дополнение к сотрудникам, включенным в нижеследующую таблицу, обеспечивается и покрытие расходов на оклад и другие вознаграждения одному сотруднику категории общего обслуживания за счет взимания с целевых фондов Отдела окружающей среды ЕЭК 13-процентного сбора на поддержку программ. Числа округлены. Они могут измениться в соответствии с административными правилами Организации Объединенных Наций.

<i>Описание</i>	<i>Расходы по Орхусской конвенции</i>	<i>Расходы по Протоколу о РВПЗ</i>	<i>Всего</i>	<i>Пояснения</i>
С-2: наращивание потенциала, пропагандистская работа, КС, оказание общей поддержки секретариату	9 858,25	–	9 858,25	расходы по персоналу за сентябрь–ноябрь 2011 года
С-3: юридические консультации, КС, ДП	158 627,47	–	158 627,47	расходы по персоналу за январь–декабрь 2011 года
С-3: ЭСИ, Информационно-координационный механизм, портал PRTR.net; Протокол о РВПЗ (60%)	61 399,63	92 099,44	153 499,07	расходы по персоналу за январь–декабрь 2011 года
С-3: ГИО, УОМФ, Руководство по осуществлению, КС, юридические консультации	114 674,96	–	114 674,96	расходы по персоналу за апрель–декабрь 2011 года
С-2: ГИО, УОМФ, Руководство по осуществлению	26 106,97	–	26 106,97	расходы по персоналу за январь–март 2011 года
Административный вспомогательный персонал	20 708,86	–	20 708,86	расходы по персоналу за февраль–март 2011 года
Путевые расходы персонала в связи со служебными командировками	9 487,44	6 378,18	15 865,62	
Путевые расходы экспертов	244 332,30	37 156,58	281 488,88	например, Совещание Сторон Конвенции, Рабочая группа Сторон Конвенции, КС Конвенции, Президиум Конвенции, целевые группы Конвенции, Рабочая группа Сторон Протокола, КС Протокола, Президиум Протокола
Консультационные услуги	80 940,33	–	80 940,33	например, услуги Международного института устойчивого развития (МИУР) для СС-4, аналитические исследования по ДП, переводы для КС, сводный доклад для СС-4, Руководство по осуществлению
Гранты	–	26 655	26 655	Субрегиональное рабочее совещание по Протоколу о РВПЗ для стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии
Подготовка без отрыва от работы	600,93	–	600,93	
Итого	830 565,02	162 289,20	992 854,22	

<i>Описание</i>	<i>Расходы по Орхусской конвенции</i>	<i>Расходы по Протоколу о РВПЗ</i>	<i>Всего</i>	<i>Пояснения</i>
Расходы на поддержку программ, 13%	107 973,45	21 097,60	129 071,0	
Всего	938 538,47	183 386,80	1 121 925,27	

В. Остаток на 31 декабря 2011 года

<i>Описание</i>	<i>Сумма (в долл. США)</i>
[1] Наличные средства на 1 января 2011 года	1 441 323,04
[2] Общая сумма взносов, полученных в период с 1 января по 31 декабря 2011 года	1 254 424,47
[3] Общая сумма расходов в 2011 году	1 121 925,27
Общая сумма наличных средств на 31 декабря 2011 года, [1]+[2]-[3]	1 573 822,24

С. Расходы на 2012 год (в долл. США)^c

<i>Описание</i>	<i>Расходы по Орхусской конвенции</i>	<i>Расходы по Протоколу о РВПЗ</i>	<i>Всего</i>	<i>Пояснения</i>
С-3: ДП, доступ к информации, КС, наращивание потенциала	180 000	–	180 000	расходы по персоналу на январь–декабрь 2012 года
С-3: юридические консультации, КС, ДП	180 000	–	180 000	расходы по персоналу на январь–декабрь 2012 года
С-3: ЭСИ, Информационно-координационный механизм; PRTR.net, Протокол о РВПЗ (60%)	72 000	108 000	180 000	расходы по персоналу на январь–декабрь 2012 года
С-3: ГИО, УОМФ, Руководство по осуществлению, КС, юридические консультации	180 000	–	180 000	расходы по персоналу на январь–декабрь 2012 года

^c В приводимую здесь оценку расходов включены только расходы, которые предполагается покрыть за счет добровольных взносов, вносимых в рамках систем финансовых механизмов Конвенции и Протокола через целевой фонд. В нее не включены расходы, которые предположительно покрываются из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. В дополнение к сотрудникам, включенным в нижеследующую таблицу, обеспечивается и покрытие расходов на оклад и другие вознаграждения одному сотруднику категории общего обслуживания за счет взимания с целевых фондов Отдела окружающей среды ЕЭК 13-процентного сбора на поддержку программ. Числа округлены. Они могут измениться в соответствии с административными правилами Организации Объединенных Наций.

<i>Описание</i>	<i>Расходы по Орхусской конвенции</i>	<i>Расходы по Протоколу о РВПЗ</i>	<i>Всего</i>	<i>Пояснения</i>
Консультационные услуги	60 000	5 000	65 000	например, участие общественности, ДП, КС, оценки по Конвенции (финансовая оценка и оценка функционирования Конвенции), Руководство по осуществлению (разработка и перевод на русский язык), система для онлайн-отчетности по РВПЗ
Путевые расходы экспертов	250 000	65 000	315 000	например, Рабочая группа Сторон Конвенции, КС Конвенции, Президиум Конвенции, целевые группы, Рабочая группа Сторон Протокола, КС Протокола, Президиум Протокола
Путевые расходы сотрудников в связи с официальными командировками	16 000	4 000	20 000	
Итого	938 000	182 000	1 120 000	
Поддержка программ, 13%	121 940	23 660	145 600	
Всего	1 059 940	205 660	1 265 600	

D. Прогнозируемый остаток на 31 декабря 2012 года (исходя из состояния на 1 июня 2012 года)

<i>Описание</i>	<i>Сумма (в долл. США)</i>
[1] Наличные средства на 31 декабря 2011 года	1 573 822,24
[2] Взносы, полученные в период с января по июнь 2012 года (расчетная сумма)	405 402,14
[3] Финансовые средства, обязательства по которым должны быть приняты к концу 2012 года (расчетная сумма)	1 265 600,00
Прогнозируемый остаток на 31 декабря 2012 года, [1]+[2]-[3]	713 624,38

IV. Объявленные взносы (на 11 июня 2012 года)

<i>Страна-донор</i>	<i>Первоначальная валюта</i>	<i>Сумма</i>	<i>Пояснения</i>
Беларусь	долл. США	300	Орхусская конвенция, 2012 год
Бельгия (федеральное правительство)	евро	22 000	Орхусская конвенция, 2012 год
Бельгия (Валлония)	евро	3 465	Орхусская конвенция, 2012 год

<i>Страна-донор</i>	<i>Первоначальная валюта</i>	<i>Сумма</i>	<i>Пояснения</i>
Бельгия (Брюссельский округ)	евро	945	Орхусская конвенция, 2012 год
Бельгия (Фландрия)	долл. США	8 499	Орхусская конвенция, 2012 год
Бельгия (Валлония)	евро	5 200	Протокол о РВПЗ
Венгрия	долл. США	5 000	Орхусская конвенция, 2011 год
Венгрия	долл. США	5 000	Орхусская конвенция, 2012 год
Швейцария	шв. франки	70 000	Протокол о РВПЗ, 2012 год (в том числе 50 000 на поддержку деятельности по наращиванию потенциала в странах с переходной экономикой)
Туркменистан	долл. США	350	Орхусская конвенция, 2012 год
Соединенное Королевство	фунты стерлингов	30 000	Орхусская конвенция, 2012 год
Европейский союз	евро	100 000	Орхусская конвенция, 2012 год